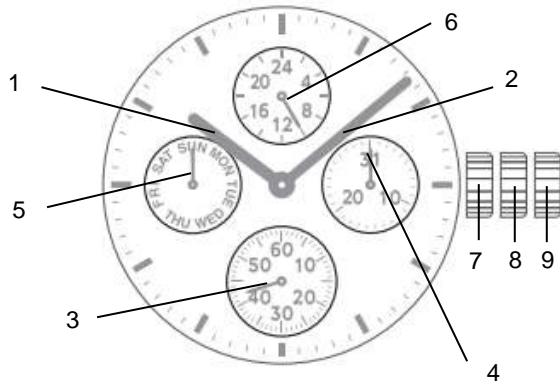


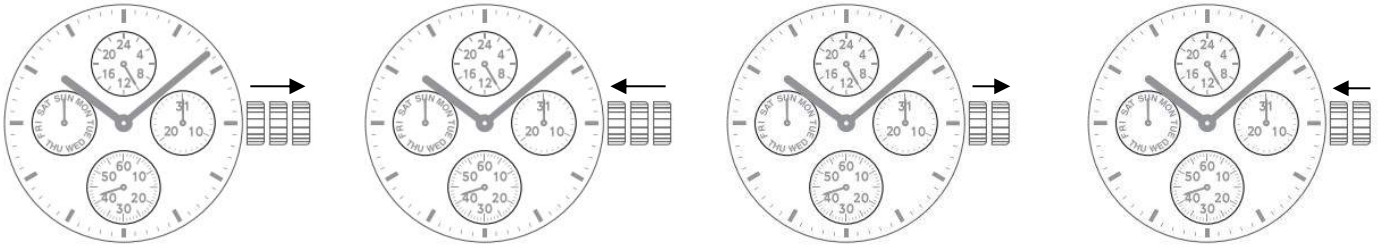
## VD74

### DISPLAY AND CROWN OPERATION



1. Hour hand
2. Minute hand
3. Small second hand
4. Date indicator
5. Day indicator
6. 24 hour indicator
7. Crown at normal position
8. First click : Date setting (quick change function)
9. Second click : Time setting

### TIME SETTING



1. Pull out the crown to the second click when the small second hand is at the 12 o'clock position.
2. Push the crown back to the normal position in accordance with a time signal
3. Pull out the crown to the first click. Turn the crown counter-clockwise to set the date.
4. Push the crown back to the normal position.

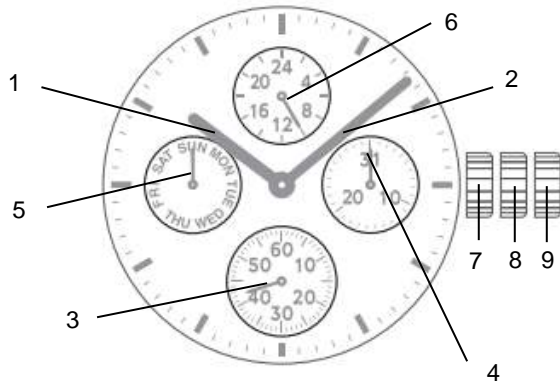
Rotate the crown to set the day of the week

Turn the crown to set the hour hand and minute hand to the correct time (check that AM/PM is set correctly)

- Do not set the date between 10:00PM and 2:00AM, otherwise the date may not change properly. If it is necessary to set the date during that time period, firstly change the time to any time outside it and set the date, and then reset the correct time.

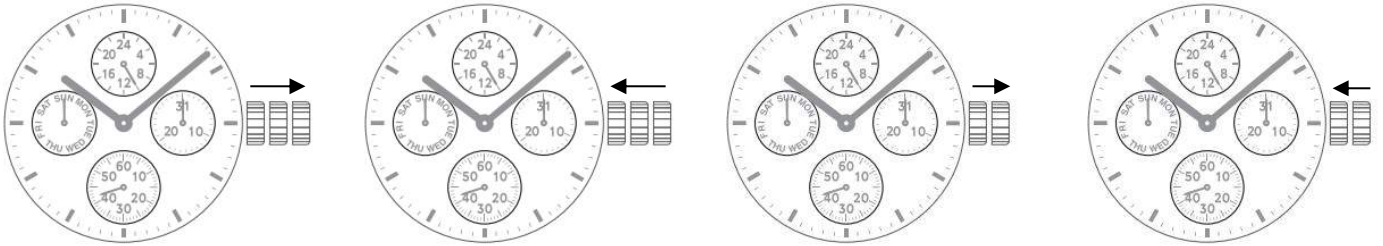
## VD74

### 時間顯示及錶冠操作



1. 時針
2. 分針
3. 小秒針
4. 日曆顯示指針
5. 周曆顯示指針
6. 24 小時顯示指針
7. 錶冠於原位
8. 位置一：設定日曆 (快速設定功能)
9. 位置二：設定時間

### 設定時間



1. 小秒針於 12 時位置時，拔出錶冠至位置二
2. 依照報時信號，把錶冠推回原位。
3. 拔出錶冠至位置一，逆時針方向旋轉表冠以設定日曆
4. 把錶冠推回原位

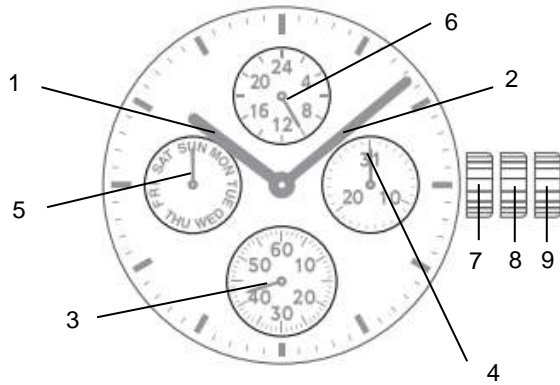
旋轉錶冠以調校周曆

旋轉錶冠以調校時針和分針  
至目標時間 (檢查 24 小時顯示指針是否正確設定)

- 請勿在 10:00PM 至 2:00AM 設定日期，否則日期轉換或會出現誤差。如須在該段時間設定日期，請先把時間更改為上述時段以外的時間，再設定日期，最後重設正確時間。

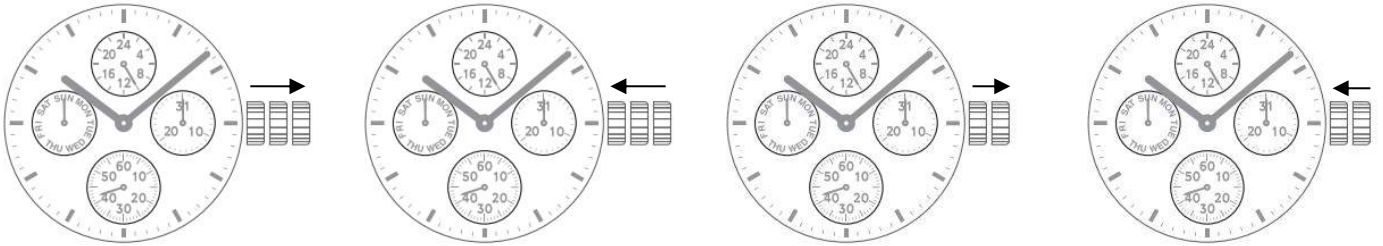
## VD74

### 时间显示及表冠操作



1. 时针
2. 分针
3. 小秒针
4. 日历显示指针
5. 周历显示指针
6. 24 小时显示指针
7. 表冠于原位
8. 位置一：设定日历 (快速设定功能)
9. 位置二：设定时间

### 设定时间



1. 小秒针于 12 时位置时，拔出表冠至位置二
2. 依照报时信号，把表冠推回原位。
3. 拔出表冠至位置一，逆时针方向旋转表冠以设定日历
4. 把表冠推回原位

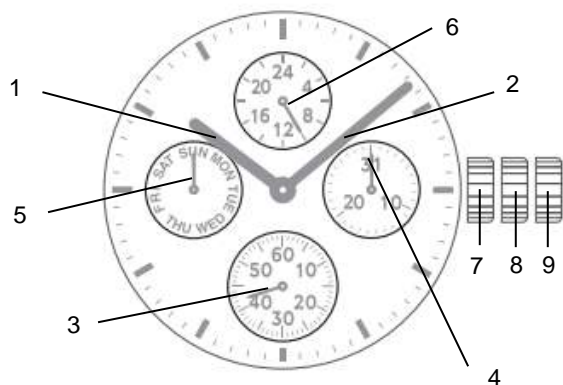
旋转表冠以调校周历

旋转表冠以调校时针和分针  
至目标时间 (检查 24 小时显示指针是否正确设定)

- 请勿在 10:00PM 至 2:00AM 设定日期，否则日期转换或会出现误差。如须在该段时间设定日期，请先把时间更改为上述时段以外的时间，再设定日期，最后重设正确时间。

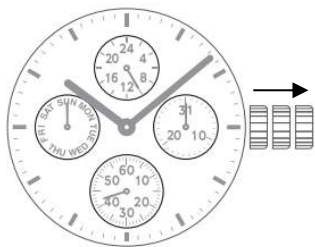
## VD74

### FUNCIONAMIENTO DE LA PANTALLA Y DE LA CORONA

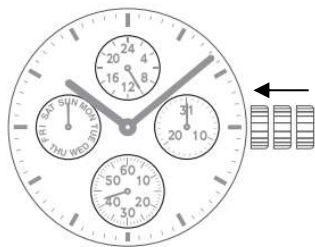


1. Manecilla de la hora
2. Manecilla de los minutos
3. Manecilla de los segundos
4. Manecilla de la fecha
5. Manecilla del día
6. Manecilla de las 24 horas
7. Corona en la posición normal
8. Primer clic : Programación de la fecha (Corrección rápida)
9. Segundo clic : Programación de la hora

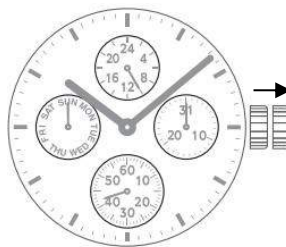
### PROGRAMACIÓN DE LA HORA



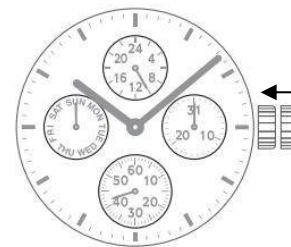
1. Saque la corona hasta la posición del segundo clic cuando la manecilla de los segundos esté en la posición de las 12 horas.



2. Empuje la corona de nuevo hacia la posición normal según la señal horaria.



3. Saque la corona hasta el primer clic. Gire la corona contra el sentido de las manecillas del reloj para ajustar la fecha.



4. Empuje la corona de nuevo hacia la posición normal.

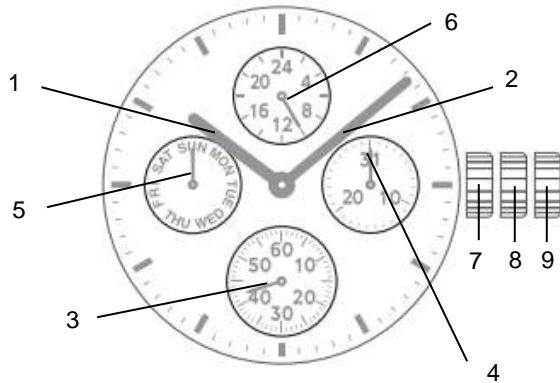
Gire la corona para programar el día de la semana

Gire la corona para avanzar la manecilla de la hora y la manecilla de los minutos hasta la hora deseada (asegúrese de fijar AM/PM correctamente)

- Para prevenir errores en el cambio de fecha, no programe la fecha entre las 10:00PM y las 2:00AM. Si es necesario programar la fecha en este tiempo, cambie la hora primero, fijando cualquier hora fuera de este periodo, luego llegue a la fecha deseada. Después programe la hora correcta.

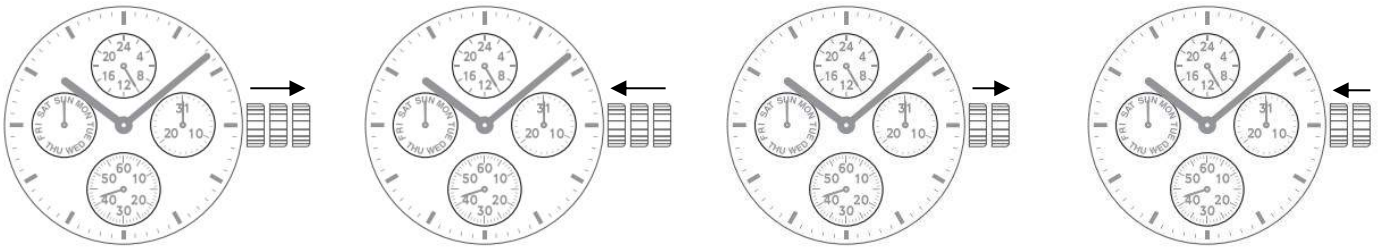
## VD74

### ANZEIGE- UND KRONENBEDIENUNG



1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Sekundenzeiger
4. Datum-Kalenderzeiger
5. Tag Kalenderzeiger
6. 24 Stundenzeiger
7. Krone in der normalen Position
8. Erster Klick : Datum Einstellung (Schnellwechselfunktion)
9. Zweiter Klick : Zeiteinstellung

### ZEITEINSTELLUNG



1. Ziehen Sie Krone bis zum zweiten Klick heraus, wenn die zweite Hand an der 12-Uhr-Position liegt.
2. Schieben Sie die Krone bis zur normalen Position entsprechend einem Zeitsignal zurück
3. Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Klick heraus. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
4. Schieben Sie die Krone zum normalen Position zurück.

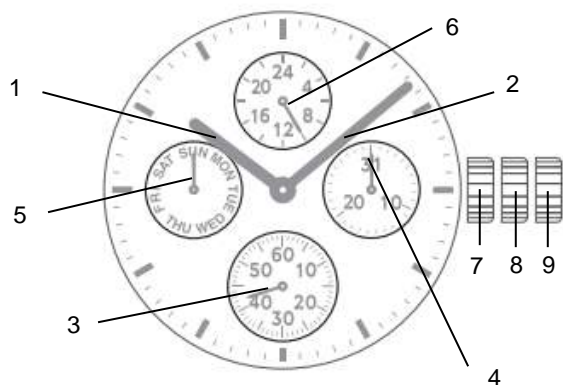
Drehen Sie die Krone um den Wochentag einzustellen.

Drehen Sie die Krone, um den Stundenzeiger und den Minutenzeiger auf die korrekte Zeit umzustellen (prüfen Sie nach, dass AM/PM korrekt eingestellt worden ist)

- Bitte stellen Sie das Datum nicht zwischen 10:00 und 2:00 Uhr ein, da sonst das Datum nicht richtig geändert werden kann. Falls Sie das Datum in dieser Zeitperiode einstellen müssen, dann bitte stellen Sie die Zeit erst auf eine Zeit ausserhalb dieses Zeitrahmens um und stellen Sie danach das Datum ein. Anschließend stellen Sie bitte die Zeit korrekt um.

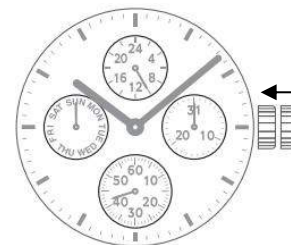
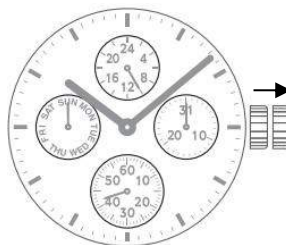
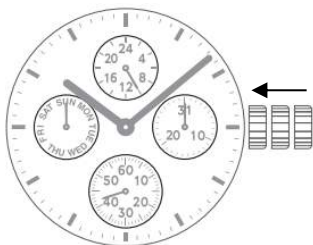
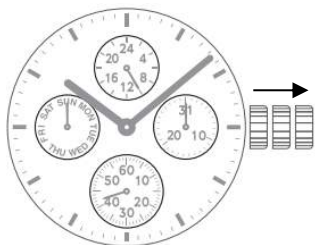
## VD74

### AFFICHAGE ET FONCTIONNEMENT DE LA COURONNE



1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Trotteuse
4. Aiguille de date calendrier
5. Aiguille de jour calendrier
6. Aiguille de 24 heures
7. Couronne en position normale
8. Premier dé clic : Réglage de date (Fonction de changement rapide)
9. Second dé clic : Réglage des heures

### REGLAGE DES HEURES



1. Retirez la couronne au second dé clic quand la trotteuse arrive à la position 12 heures

2. Remettez la couronne en position normale en accord avec un top horaire officiel

3. Retirez la couronne au premier dé clic. Tournez-la pour ajuster la montre à l'heure souhaitée.

4. Repoussez la couronne en position normale.

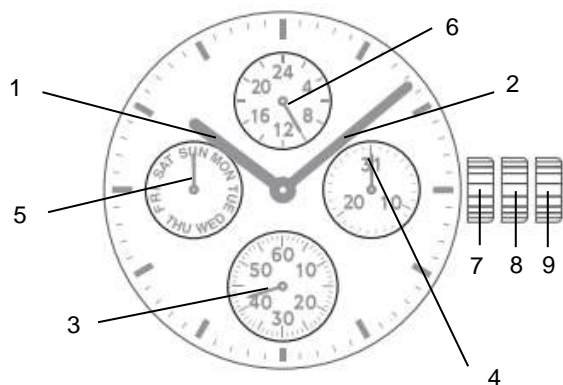
Tournez la couronne pour régler le jour de la semaine

Tournez la couronne pour régler l'aiguille des heures et l'aiguille des minutes à l'heure souhaitée (vérifiez que le réglage AM/PM (matin/soir) est correct)

- Ne réglez pas la date entre 22h00 et 2h00, autrement la date ne changera pas convenablement. S'il est nécessaire de régler la date pendant cette période, passer d'abord à une autre période de la journée, puis ajustez la date. Ensuite, réglez l'heure correctement.

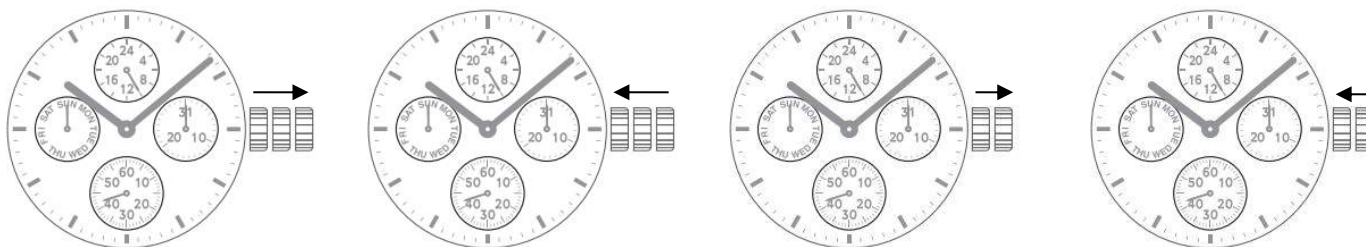
## VD74

### DISPLAY E FUNZIONAMENTO DELLA CORONA



1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta dei secondi
4. Lancetta della data
5. Lancetta del giorno
6. Lancetta delle 24 ore
7. corona in posizione normale
8. Primo scatto : impostazione della data (funzione di cambio rapido)
9. Secondo scatto : impostazione dell'ora

### IMPOSTAZIONE DELL'ORA



1. Estrarla la corona al secondo scatto quando la lancetta dei secondi si trova in corrispondenza della posizione delle ore 12.
2. Spingere la corona in posizione normale in corrispondenza di un segnale orario.
3. Estrarre la corona al primo scatto. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
4. Spingere la corona in posizione normale.

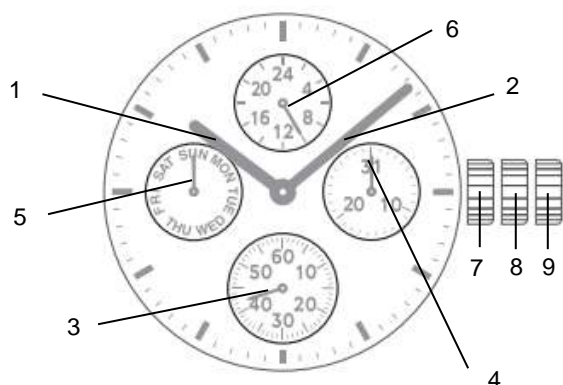
Ruotare la corona per impostare il giorno della settimana.

Ruotare la corona per impostare l'ora e i minuti correttamente (controllare che AM/PM siano impostati correttamente)

- Non impostare la data tra le 10:00 PM e le 2:00 AM, altrimenti la data potrebbe non cambiare correttamente. Se è necessario impostare la data durante questo periodo di tempo, prima inserite un'ora qualunque non compresa in questo intervallo, quindi impostate la data. Poi impostate l'ora correttamente.

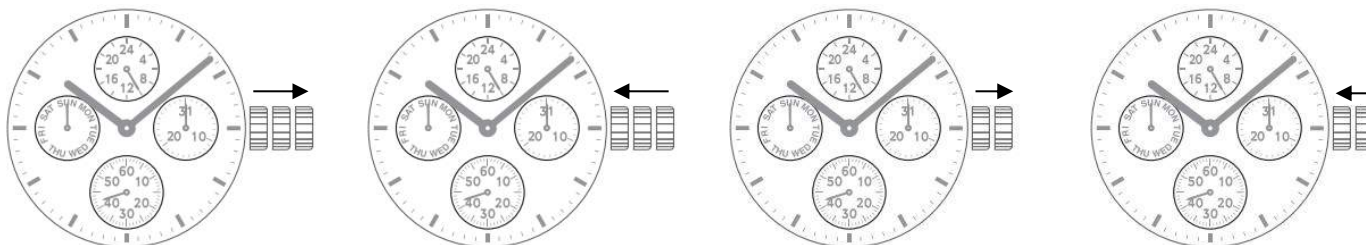
## VD74

### OPERAÇÃO DO MOSTRADOR E DA COROA



1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro dos segundos
4. Ponteiro do dia do mês
5. Ponteiro do dia da semana
6. Ponteiro da hora universal em escala de 24 horas
7. Posição normal da coroa
8. Primeiro clique : Acerto do calendário (Correção rápida do dia do mês)
9. Segundo clique : Acerto da hora

### ACERTO DA HORA



1. Puxe a coroa até o segundo clique quando o ponteiro dos segundos estiver na posição das 12 horas.
2. Empurre a coroa de volta para a posição normal simultaneamente com o sinal horário.
3. Puxe a coroa para o primeiro clique. Gire a coroa no sentido anti-horário para ajustar o dia do mês.
4. Volte a colocar a coroa na posição normal.

Gire a coroa para acertar o dia da semana.

Gire a coroa para acertar o ponteiro das horas e o ponteiro dos minutos na hora actual (certifique-se de que o período AM/PM está fixado correctamente).

- Não acerte o calendário entre as 10:00PM e as 2:00AM. Caso contrário, o dia do mês poderá não mudar adequadamente. Se for necessário acertar o dia do mês durante esse período horário, primeiro mude a hora para qualquer outra fora desse período, e acerte o dia da semana. Logo, em seguida, acerte de novo a hora correcta.